

使ってみよう!

やさしい日本語

外国人だけでなく、子どもや高齢者などにも伝わりやすい!

やさしい日本語ってなに?

私たち日本人がいつも使う日本語を、外国人にも分かるように言い換えた「誰にとっても分かりやすい日本語」です。「易しい言葉」と「優しい気持ち」の2つの「やさしい」を意識することで、さまざまな人とコミュニケーションが取りやすくなります。

なぜ、やさしい日本語が必要な?

日本に住む外国人の出身国・地域が多様化してきています。「外国人=英語」というイメージを持つ人もいるかもしれませんが、英語が分からない外国人は多くいます。

国などの調査では、「希望する情報発信言語で、やさしい日本語を選んだ外国人は約76%^{*1}」「自身の日本語能力を、日常生活に困らない程度に会話できると答えた外国人は約80%^{*2}」であることが分かっています。やさしい日本語で伝えれば、多くの外国人が理解することができます。

※1 東京都国際交流委員会(2018年) ※2 法務省(2022年)

やさしい日本語のポイント!

はさみの法則

- はっきり言う** … はっきり伝える。あいまいな表現をしない
- さいごまで言う** … 文末まで言い切る。言いよどみをしない
- みじかく言う** … 一文を短くする。
言いたいことは一文に1つだけ

書いてみよう!

やさしい日本語に挑戦!

もっと詳しく知りたい人はこちら



在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン

次の単語や文章を、やさしい日本語で書いてみましょう。

※正解例は欄外=下=に記載

例

土足厳禁 → 靴を脱いでください
高台に避難してください → 高い所に逃げてください

①新潟市在住の方

→

②余震

→

③育児

→

④妊婦

→

⑤お掛けになってお待ちください。

→

⑥参加費は無料です。材料も準備しています。

→

⑦本人確認ができるものをお持ちですか。

→

①新潟市に住んでいる方の住所を教えてください。②大きな地震の後の避難場所を教えてください。③スマートフォンをお持ちですか。④お名前と年齢を教えてください。⑤お子様と一緒に来てくださいますか。⑥材料も準備しています。⑦参加費は無料です。

実際にあった外国人の困ったこと

体験談を
紹介します



新潟市国際交流員

(写真左から)
キム ウンジュ
金 恩智/デュラン・シャルル
カン フォク
韓 超/ウィリアムズ・アリス
スクヴォルツォフ・ミハイル

事例1

ファストフード店で注文した時、「店内で召し上がりますか?」と聞かれ、すぐに反応できなかった。店員さんはゆっくりと繰り返し聞いてくれたが、言葉の意味が分からず、時間がかかってしまった。

こんなときは

やさしい日本語で伝えよう

「お店の中で食べますか?」のように簡単な表現で聞いてみましょう。同じ言葉で繰り返し聞くよりも、違う言葉に言い換えたほうが伝わる人が多いです。また、敬語は理解しにくい場合があります。

事例2

冬にホテルでアルバイトをしていた時、日本人の先輩から「ロビーの中じゃなくて、外で仕事をしてね」と言われ、「寒いから、面倒くさい」と答えた。本当は外に出る理由を知りたかっただけなのに、意味を正しく理解していなかった「面倒くさい」という言葉で先輩の気分を損ねて、人間関係が悪くなってしまった。

こんなときは

やさしい気持ちで受け止めよう

外国人は日本語に不慣れな人が多いです。言葉に違和感があっても、すぐに気分を悪くせず、言葉の意味を理解しているのか一旦確認してみましょう。日本語は、世界の中でも難しい言語といわれています。寛容な心で外国人とコミュニケーションを取りましょう。

国際友好会館

外国のことを知ろう! 外国人と交流しよう!

アメリカ文化理解講座

「クリスマスクッキーを作ろう!」を開催

アメリカでクリスマスに食べられているクッキーを知り、2種類のクッキーを作ります。 ※クッキーはナッツ類を含む

日 12月7日(土)13時半~16時 場 同館(中央区礎町通3)

対 小学生以上 ※小学生は保護者同伴 定 先着15人

¥ 1,500円 申 11月20日(水)9時から専用フォーム=右=で申し込み、または電話で国際交流協会(☎025-225-2727)



催しの開催や相談に対応!

国際友好会館では、外国の文化を知る講座や国際交流イベントなどの催しに参加できるほか、外国人支援についての相談ができます。催しの最新情報は随時、国際交流協会ホームページに掲載しています。



スマートフォンは
こちらから

